

**Le XVII<sup>e</sup> Congrès  
du Parti  
communiste  
chinois  
(Documents)**



EDITIONS EN LANGUES ETRANGERES

**Le XVII<sup>e</sup> Congrès  
du Parti  
communiste  
chinois  
(Documents)**

EDITIONS EN LANGUES ETRANGERES

## 图书在版编目 (CIP) 数据

中国共产党第十七次全国代表大会文献：法文 / 钟欣编.

北京：外文出版社，2007

ISBN 978-7-119-05141-3

I. 中... II. 钟... III. 中共十七大 (2007) - 文件

- 汇编 - 法文 IV. D220

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2007) 第 160330 号

## 中国共产党第十七次全国代表大会文献

\*

© 外文出版社

外文出版社出版

(中国北京百万庄大街 24 号)

邮政编码 100037

北京外文印刷厂印刷

中国国际图书贸易总公司发行

(中国北京车公庄西路 35 号)

北京邮政信箱第 399 号 邮政编码 100044

2007 年 (小 16 开) 第 1 版

2007 年第 1 版第 1 次印刷

(法)

08800

ISBN 978-7-119-05141-3

3-F-3852P

Première édition      2007

ISBN 978-7-119-05141-3

Tous droits réservés pour tous pays

Editions en Langues étrangères

24, Bai Wan Zhuang

100037 Beijing, Chine

Site Web : <http://www.flp.com.cn>

E-mail : [info@flp.com.cn](mailto:info@flp.com.cn)

[sales@flp.com.cn](mailto:sales@flp.com.cn)

Distributeur : Société chinoise

du Commerce international du Livre

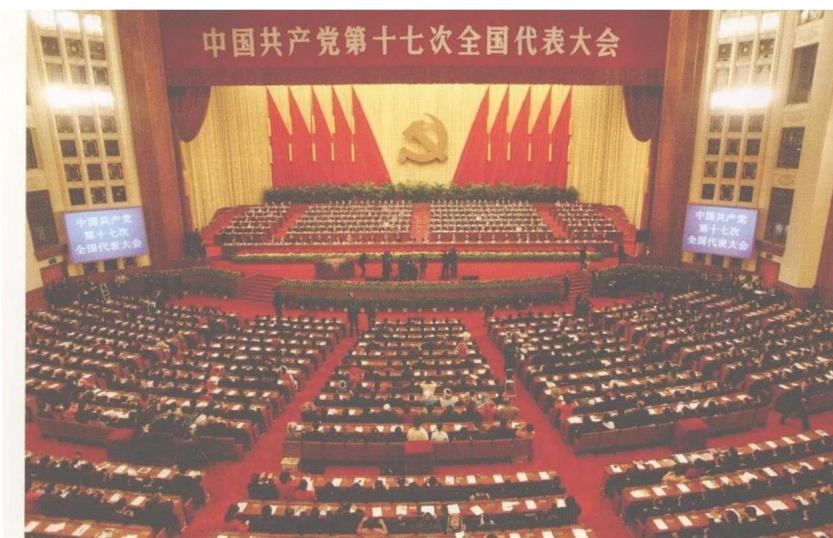
35, Che Gong Zhuang Xi Lu, B.P. 399

100044 Beijing, Chine

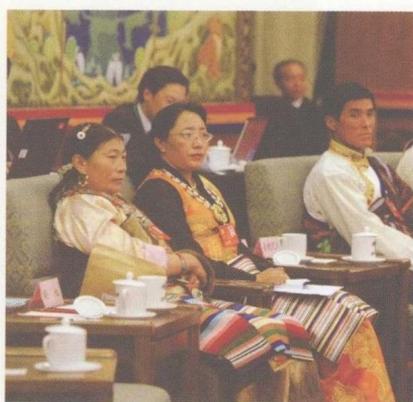
*Imprimé en République populaire de Chine*



*Hu Jintao présente le rapport d'activité du XVI<sup>e</sup> Comité central au XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois, ouvert solennellement le 15 octobre 2007 au Palais de l'Assemblée populaire à Beijing.*



*La cérémonie d'ouverture du XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois.*



*La délégation de la Région autonome du Tibet au cours d'une discussion ouverte du XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois.*



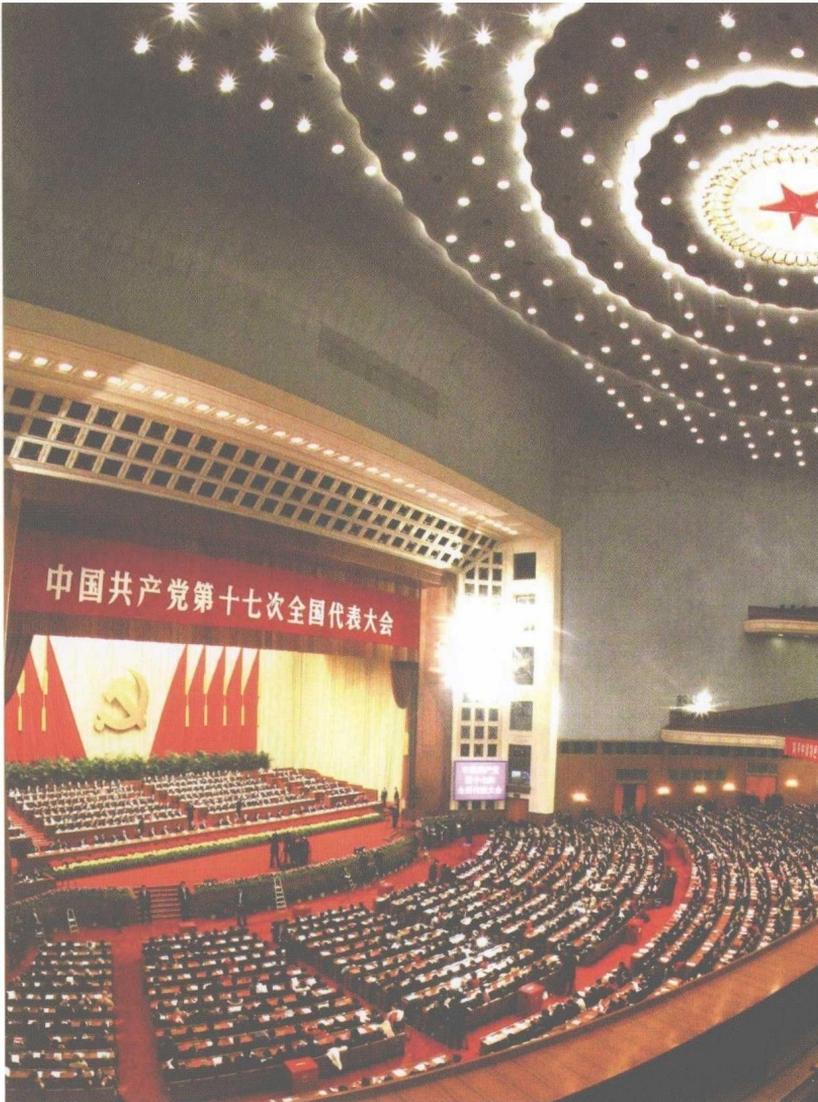
*Le vote.*



*Membres du Comité permanent du Bureau politique du XVII<sup>e</sup> Comité central avec les anciens membres le 22 octobre au Palais de l'Assemblée populaire.*



*Membres du Comité permanent du Bureau politique du Comité central récemment élus lors de la première session plénière du XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois à la conférence de presse tenue le 22 octobre au Palais de l'Assemblée populaire à Beijing.*



*La cérémonie de clôture du XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois le 21 octobre 2007.*

**LEVER BIEN HAUT L'ÉTENDARD DU  
SOCIALISME A LA CHINOISE ET LUTTER  
POUR REALISER DE NOUVELLES  
AVANCEES DANS LE DEVELOPPEMENT  
GENERAL D'UNE SOCIETE DE  
MOYENNE AISANCE**

— Rapport au XVII<sup>e</sup> Congrès du  
Parti communiste chinois  
(15 octobre 2007)

*Hu Jintao*

Camarades,

Au nom du XVI<sup>e</sup> Comité central, j'ai l'honneur de présenter ici le rapport d'activité au XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti.

Le XVII<sup>e</sup> Congrès du Parti communiste chinois est un congrès particulièrement important dû au fait qu'il a lieu dans une phase cruciale de la réforme et du développement de notre pays. Le thème de ce congrès se définit comme suit : **En brandissant bien haut l'étendard du socialisme à la chinoise et en nous guidant sur la théorie de Deng Xiaoping et sur la pensée importante de Triple Représentativité\***, appliquons le concept de développement scientifique de façon approfondie, continuons à manifester une grande liberté d'esprit, poursuivons la réforme et l'ouverture sur l'extérieur, encourageons le développement scientifique, favorisons l'harmonie sociale et luttons pour réaliser de nouveaux suc-

---

\* Représenter les exigences du développement des forces productives avancées en Chine, représenter l'orientation du progrès de la culture chinoise avancée et représenter les intérêts fondamentaux de l'immense majorité de la population en Chine.

## **cès dans le développement général d'une société de moyenne aisance.**

L'étendard du socialisme à la chinoise est un drapeau qui guide la Chine contemporaine vers le développement et le progrès, et qui exhorte tout le Parti et tout le peuple multiethnique à se livrer à la même lutte dans une parfaite union. En ce qui concerne le développement du socialisme à la chinoise, l'émancipation d'esprit est une arme particulièrement efficace, la réforme et l'ouverture sur l'extérieur une force motrice puissante ; le développement scientifique et l'harmonie sociale sont une exigence fondamentale. Quant à la construction in extenso d'une société de moyenne aisance, elle constitue un objectif que notre Parti et notre pays devront atteindre d'ici à 2020, et qui reflète les intérêts fondamentaux de notre peuple multiethnique.

Le monde actuel est confronté à d'importants changements, tout comme la Chine contemporaine est en train de connaître une réforme à la fois vaste et profonde. Nous sommes confrontés à des opportunités et à des défis sans précédent, avec bien sûr la prédominance des opportunités sur les défis. En hissant bien haut le drapeau du socialisme à la chinoise, notre Parti doit conduire tout le peuple pour poursuivre sa marche en avant à partir d'un nouveau point de l'histoire et il doit saisir et utiliser au mieux les opportunités stratégiques. Il est aussi appelé, dans un esprit objectif, réaliste et entreprenant, à poursuivre la construction in extenso d'une société de moyenne aisance et à accélérer la modernisation socialiste en vue de réaliser les nobles missions qui lui sont assignées par notre époque.

## **I. NOTRE ACTIVITE DURANT LES CINQ DERNIERES ANNEES**

Les cinq années écoulées depuis le XVI<sup>e</sup> Congrès ont été marquées par des événements extraordinaires. Face à un environnement international changeant et complexe, face aux tâches lourdes et difficiles qu'il a rencontrées dans la réforme et le développement, le Parti a guidé notre peuple multiethnique, en levant bien haut l'éten-

dard de la théorie de Deng Xiaoping et de la pensée importante de Triple Représentativité. Il a surmonté toutes les difficultés et tous les risques, en créant un nouveau contexte favorable à la cause du socialisme à la chinoise et en élargissant l'horizon à la sinisation du marxisme.

Le XVI<sup>e</sup> Congrès du Parti a institué la pensée importante de Triple Représentativité en tant qu'idée directrice du Parti et il a arrêté la décision stratégique concernant le développement général d'une société de moyenne aisance. En vue de matérialiser les principes définis par ce congrès, le Comité central a convoqué sept plenums pour traiter une série de problèmes importants dont l'approfondissement de la réforme de l'appareil gouvernemental, l'amélioration du système d'économie de marché socialiste, le renforcement de la capacité du Parti à exercer le pouvoir, l'élaboration du XI<sup>e</sup> Plan quinquennal, la construction d'une société harmonieuse socialiste, ainsi que pour arrêter les décisions et les dispositions qui s'y rapportaient. En même temps, il a formulé et appliqué des idées stratégiques telles que le concept de développement scientifique. C'est ainsi que de nouvelles réalisations majeures ont été accomplies dans les activités du Parti comme dans celles de l'Etat.

**La puissance de l'économie nationale a augmenté considérablement.** L'économie nationale a connu un développement rapide et régulier. Le PIB a augmenté en moyenne de plus de 10% par an. La rentabilité économique s'est considérablement améliorée et les recettes financières se sont accrues sensiblement pendant plusieurs années consécutives, tandis que les prix sont restés relativement stables. La construction de nouvelles régions rurales socialistes s'est poursuivie de façon vigoureuse et le développement harmonieux des différentes régions a été renforcé. S'agissant de la construction d'un pays innovant, les travaux dans ce domaine ont été entrepris d'une façon favorable, tandis que notre capacité d'innovation autonome a largement augmenté. Des résultats satisfaisants ont été obtenus dans la construction des ouvrages d'infrastructure et des projets clés liés à l'exploitation des ressources

d'énergie, ainsi qu'au développement des transports et des télécommunications. Le lancement de vaisseaux spatiaux habités a été couronné de succès. De nouveaux progrès ont été enregistrés dans l'économie d'énergie et de ressources comme dans la protection de l'environnement. Le X<sup>e</sup> Plan quinquennal a été réalisé avec un plein succès, tandis que le XI<sup>e</sup> Plan quinquennal s'est poursuivi de façon tout à fait satisfaisante.

**La réforme et l'ouverture sur l'extérieur ont enregistré des progrès notables.** La réforme intégrale dans les régions rurales a été approfondie graduellement. L'impôt agricole, celui qui concerne l'élevage et la taxe sur les produits spéciaux ont été complètement supprimés et les mesures politiques en faveur de l'agriculture et au bénéfice des paysans se sont régulièrement intensifiées. Les réformes menées dans les domaines du système de gestion des biens de l'Etat, des entreprises publiques, des finances, de la fiscalité, des investissements, des prix, des sciences et des technologies ont connu des résultats encourageants. Le secteur non public a fait l'objet d'un développement continu. Le système de marché a été sans cesse perfectionné, le contrôle macroéconomique a continué de s'améliorer et la reconversion des attributions du gouvernement a été accélérée. Le volume global de l'import-export s'est accru de façon notable. Par ailleurs, la mise en application de la stratégie recommandant de « sortir des frontières » a enregistré des progrès substantiels et l'ouverture de notre économie est entrée dans une nouvelle étape.

**Le niveau de vie de la population s'est nettement amélioré.** Les revenus des habitants des villes et des campagnes ont augmenté dans de fortes proportions et les familles possèdent à présent davantage de biens matériels. Le régime de droit au minimum vital pour les citadins et les ruraux a été mis en place dans ses grandes lignes, régime grâce auquel les conditions fondamentales de vie des plus démunis ont pu être assurées. Dans le même temps, l'éventail des produits de consommation des habitants a été élargi, la qualité de vie en ce qui concerne la nourriture, les vêtements, les conditions de logement, la variété des produits de consommation et les moyens de

transport s'est progressivement améliorée et les services publics ont été sensiblement intensifiés.

**La construction en matière de démocratie et de législation a réalisé de nouvelles avancées.** La réforme du système politique s'est poursuivie régulièrement. Les systèmes d'assemblée populaire, de coopération multipartite et de consultation politique sous la direction du Parti communiste chinois comme celui d'autonomie régionale des ethnies minoritaires se sont sans cesse perfectionnés et, en même temps, la démocratie à la base s'est avérée plus dynamique. La cause des droits de l'homme a connu un sain développement. Le front uni patriotique s'est développé et renforcé de jour en jour. Un appareil juridique socialiste à la chinoise a été pratiquement mis en place et le principe fondamental de « gouverner le pays en vertu de la loi » a été appliqué sans relâche. La réforme du système de gestion administrative et celle du système judiciaire ont été menées en profondeur.

**L'édification culturelle a connu un essor appréciable.** La construction d'un système de valeurs essentielles du socialisme s'est poursuivie à un rythme régulier, tandis que le projet de recherche et d'édification en matière de théorie marxiste a obtenu des résultats tangibles. Des projets en faveur du progrès idéologique et moral ont été développés sur une large échelle et le progrès social de notre civilisation s'est encore développé sous tous ses aspects. La réforme des institutions culturelles a enregistré des progrès sensibles, permettant à l'œuvre et l'industrie culturelles d'enregistrer un développement accéléré et à la population de connaître une vie plus diversifiée sur les plans spirituel et culturel. De nouvelles avancées ont été accomplies dans la pratique d'exercices physiques parmi toute la population comme dans le domaine des sports de compétition.

**Un développement général a été enregistré dans divers secteurs sociaux.** Le développement de l'enseignement dans tous les domaines et à tous les niveaux s'est accéléré et l'enseignement obligatoire gratuit a été mis en place dans son ensemble dans les régions rurales. Les offres d'emploi sont devenues de plus en plus nombreuses. La construction du système de protection sociale a été

intensifiée. La lutte contre le SRAS s'est terminée par une victoire décisive ; le système de santé publique et les services de soins médicaux fondamentaux n'ont cessé de s'améliorer. C'est ainsi que l'état de santé de la population est devenu de plus en plus florissant. En outre, la gestion sociale a été progressivement perfectionnée et la situation sociale est restée stable, si bien que toute la population a pu vivre et travailler en paix.

**La défense nationale et l'organisation des forces armées ont accompli des réalisations historiques.** La réforme militaire à la chinoise a été accélérée. L'objectif de démobilisation de 200 000 militaires a été atteint. Les efforts en vue d'accentuer le caractère révolutionnaire, la modernisation et la conformité aux normes internationales de nos forces armées ont été intensifiés sous tous leurs aspects. C'est ainsi que l'aptitude de notre armée à accomplir sa mission historique pour la nouvelle étape en ce début du nouveau siècle a été considérablement augmentée.

**La politique concernant Hong Kong, Macao et Taiwan a été renforcée.** Hong Kong et Macao ont pu préserver leur prospérité et leur stabilité, quant à leurs relations économiques et commerciales avec la partie continentale du pays, elles sont devenues plus étroites. Les échanges entre les partis des deux rives du détroit de Taiwan ont démarré dans des conditions favorables, tandis que les échanges de visites et la coopération économique et culturelle ont été portés à un niveau plus élevé. Par ailleurs, l'adoption de la « Loi anti-sécession » montre combien nous sommes déterminés à sauvegarder la souveraineté de l'Etat et l'intégrité territoriale du pays.

**Notre activité diplomatique tous azimuts a enregistré des progrès considérables.** En maintenant une politique extérieure indépendante et pacifique, nous avons développé une activité diplomatique dynamique et intensifié les échanges et la coopération avec les autres pays du monde. Cela nous a permis de jouer un rôle constructif dans les affaires internationales et de créer un environnement international favorable au développement général d'une société de moyenne aisance.

**Le nouvel et important projet de construction du Parti s'est**

**poursuivi à un rythme régulier.** Les initiatives ayant pour but de renforcer la capacité du Parti à exercer le pouvoir et de conserver sa nature avancée ont été menées en profondeur. Nos efforts en vue de procéder à des innovations théoriques et de renforcer le Parti sur le plan théorique ont pu être qualifiés de fructueux. La campagne de préservation de la nature progressiste des membres du Parti a porté ses fruits. La démocratie dans les rangs du Parti n'a cessé de s'affirmer. L'assainissement des équipes dirigeantes et du corps des cadres, dont la formation et l'éducation des cadres, a enregistré d'appréciables progrès. Notre travail qui vise à la formation des talents a été intensifié, tandis que la réforme du système de gestion des cadres et du personnel ainsi que l'innovation institutionnelle se sont poursuivies de façon approfondie. En outre, l'amélioration du style de travail du Parti, le renforcement de l'intégrité des fonctionnaires et la lutte anticorruption ont donné des résultats encourageants.

En nous félicitant des succès déjà obtenus, nous devons toutefois être pleinement conscients qu'il existe un écart non négligeable entre ce que nous avons réalisé et ce que le peuple attend de nous. Nous faisons encore face, dans notre marche en avant, à de nombreux problèmes et à de multiples difficultés dont les plus préoccupants sont les suivants : la croissance économique a été payée trop cher en termes de ressources et d'environnement ; le développement demeure inégal entre les villes et les régions rurales, ainsi qu'entre les différentes régions du pays et entre les secteurs économiques et sociaux ; assurer le développement stable de l'agriculture et l'augmentation régulière des revenus des paysans s'avère une mission de plus en plus difficile ; de nombreux problèmes subsistent en ce qui concerne la protection des intérêts vitaux de la population dans les domaines les plus divers tels que l'emploi, la protection sociale, la répartition des revenus, l'éducation, les soins médicaux, le logement, la sécurité au travail, la justice et la sécurité publique ; une partie de la population à faible revenu vit toujours dans des conditions précaires. Des efforts supplémentaires doivent être consentis pour renforcer l'éducation idéologique et morale ; la capacité du Parti à exercer le pouvoir n'est pas tout à fait à la hauteur de la nouvelle

conjuncture dans laquelle il se trouve, et des nouvelles tâches qui lui incombent. Les enquêtes et études sur les problèmes majeurs liés aux questions de réforme, de développement et de stabilité manquent de profondeur ; certaines organisations de base du Parti sont taxées de faiblesse et de laisser-aller ; certains cadres membres du Parti, quoique peu nombreux, se sont laissés aller à adopter des méthodes de travail inappropriées, marquées entre autres par le formalisme et la bureaucratie. Sévissent également d'autres tendances néfastes comme le goût du luxe, le gaspillage, l'immobilisme et la corruption. Ces problèmes méritent toute notre attention, et des efforts soutenus devront être déployés pour les résoudre.

En résumé, on peut dire que ces cinq dernières années ont vu d'énormes progrès s'accomplir dans la réforme et l'ouverture sur l'extérieur, comme dans le développement général d'une société de moyenne aisance. Ces cinq années ont été également marquées par une croissance fulgurante de la puissance globale de notre pays, par l'obtention d'un plus grand nombre d'avantages au bénéfice de la population et par une nette amélioration du rang et du prestige de l'Etat chinois au sein de la communauté internationale. Durant ces cinq mêmes années, le Parti a gagné en créativité, en cohésion et en combativité, années qui ont également vu tout le Parti et l'ensemble de notre peuple multiethnique devenir encore plus unis. Les expériences acquises dans la pratique ont prouvé pleinement la parfaite exactitude des décisions majeures prises par le Comité central du Parti lors du XVI<sup>e</sup> Congrès, et postérieurement.

Les réalisations accomplies durant ces cinq années sont le fruit des efforts conjugués de tout le Parti et de toutes les communautés ethniques qui constituent la nation chinoise. Je tiens à exprimer, au nom du Comité central du Parti communiste chinois, toute ma gratitude à l'ensemble du peuple multiethnique de notre pays, aux partis et groupements démocratiques, aux associations populaires, aux patriotes des divers milieux, aux compatriotes des régions administratives spéciales de Hong Kong et de Macao, aux compatriotes de Taiwan, aux Chinois résidant à l'étranger, ainsi qu'à nos amis partout dans le monde qui témoignent de l'intérêt et apportent du sou-

tien à l'œuvre de modernisation de notre pays !

## **II. PROCESSUS HISTORIQUE DE LA REFORME ET DE L'OUVERTURE SUR L'EXTERIEUR**

Nous célébrerons sous peu le trentième anniversaire de la mise en application de la politique de réforme et d'ouverture. Notre Parti a tenu en 1978 la 3<sup>e</sup> session plénière de son XI<sup>e</sup> Comité central. Cette réunion d'une grande portée historique a ouvert dans l'histoire chinoise une nouvelle époque, celle de la réforme et de l'ouverture sur l'extérieur. Depuis lors, les communistes et le peuple chinois, déterminés à aller de l'avant dans un élan irrésistible, décidés à entamer une entreprise innovatrice d'une ampleur incomparable, ont composé ensemble une magnifique et nouvelle épopée retraçant l'intrépidité et l'opiniâtreté de la nation chinoise. Cette période a été aussi témoin d'une évolution historique de l'état d'esprit de la population chinoise, des aspects de notre pays socialiste et de l'image du Parti communiste chinois.

La réforme et l'ouverture s'inscrivent parfaitement dans la grande révolution menée par le peuple sous la direction du Parti dans un nouveau contexte historique. Cette révolution a pour mission de libérer et de développer les forces productives sociales, de moderniser notre pays, de faire accéder la population chinoise à la prospérité et de redresser la grande nation chinoise. Cette révolution a également pour but de pousser le régime socialiste de notre pays vers la recherche de son propre perfectionnement et de son développement, d'apporter une nouvelle vitalité au socialisme, comme de construire et développer le socialisme à la chinoise. Tout en incitant au progrès et au développement de notre pays, et pour que le Parti reste toujours à la pointe de notre époque, elle vise à renforcer et à améliorer l'édification du Parti, ainsi qu'à conserver et développer sa nature progressiste.

Nous ne devons jamais oublier que la grande entreprise de réforme et d'ouverture s'est appuyée sur la pensée de Mao Zedong élaborée par le groupe dirigeant de première génération rassemblé